



ข่าวสมาคมไทยในอัลเบอร์ตา

ฉบับที่ ๓ พุทธศักราช ๒๕๔๗

Newsletter

Alberta Thai Association
Fall 2004

2004-2005 Board of Directors

President:

Suwanee (Sue) Ooraikul Thomas

Vice President:

Randy Carter

Secretary:

Niwatra Klainatorn

Treasurer:

Clarence Preitz

Director of Activities

Chalinee (On) Klassen

Director of Fund Raising

Maurice Rousseau

Director of Information Services:

Jitra Kriangkum

Chairpersons

Performing Arts

Vacant

Catering

Cha-on (Oy) Machtans

Membership Database

Sirilak Carter

Web Design & Maintenance

Erb Na Chiangmai

Advisory Board:

Boon-oom Gosinet

Dom Kriangkum

Jim Syms

Romeo Bruneau

Sarinna Klintberg



Edmonton Heritage Festival

อโยพลาด...

วันที่ 5 ธันวาคม

งานวันเฉลิมพระชนมพรรษาฯ

ณ Pleasantview Community League Hall

วันที่ 31 ธันวาคม

งานส่งท้ายปีเก่าต้อนรับปีใหม่

ณ Parkview Community League Hall

โปรดดูรายละเอียดเพิ่มเติมจากปกหลัง

Alberta Thai Association
P.O. Box 78075
RPO Callingwood
Edmonton, Alberta
T5T 6A1
Tel. (780)908-1282

www.thaiassociation.ab.ca

นายกสมาคมแถลง

รายงานสมาคมฯ

เรียนสมาชิกทุกท่าน

ขอต้อนรับสู่ข่าวสมาคมไทยในอัลเบอร์ตาฉบับใหม่ ภายใต้การดำเนินงานของ ดร.จิตรา เกรียงคำ บรรณาธิการ ทำให้สื่อนี้มีส่วนสำคัญในการแลกเปลี่ยนข่าวสารข้อมูลร่วมกันภายใน และ ระหว่างชุมชนไทยตลอดระยะเวลา 2 ปีที่ผ่านมา โอกาสนี้ดิฉันขอขอบคุณ ดร.จิตรา และหวังเป็นอย่างยิ่งว่า ข่าวสมาคมฯ นี้จะเป็นประโยชน์ต่อชุมชนไทยและ องค์กรอื่นๆ ยิ่งๆ ขึ้นไป

ขณะที่ดิฉันร่างสารฉบับนี้ ทำให้เล็งเห็นถึงการเปลี่ยนแปลงจากภายนอก ความเขียวขจีของ ต้นไม้ในฤดูร้อน ได้แปรสภาพเข้าสู่ฤดูใบไม้ร่วง และกำลังเขียนเข้าสู่ความเยือกเย็นในฤดูหนาว เจก เช่นสมาคมฯของเราที่เสร็จสิ้นจากงานเฮริเทจ เฟสติวัล งานต่อไปที่เราจะเตรียมการคือ การจัดงานวันเฉลิมพระชนมพรรษา และงานส่งท้ายปีเก่าต้อนรับปีใหม่ที่กำลังจะมาถึงในเดือนธันวาคม

ดิฉันขอกล่าวถึงการจัดงานเฮริเทจนั้น เราได้รับผลสำเร็จเป็นอย่างดี เห็นได้จากยอดรายได้ในบัญชีการเงินของ ดร.คลาเรนซ์ ไพรซ์ เฮอร์มูญิกสมาคมฯ และรางวัลชนะเลิศอันดับที่สองในด้านการจัดการ ขณะที่ชุมชนไทยเป็นชุมชนเล็ก ๆ เมื่อเทียบกับชุมชนชาติอื่นที่มีการสนับสนุนทางด้านต่าง ๆ เป็นอันมาก เราได้แสดงถึงสปิริตในด้านความร่วมมือกันได้อย่างไม่น่าเชื่อ ไม่ว่าจะเป็นอาสาสมัคร การสนับสนุนจากสถานเอกอัครราชทูตไทย ณ กรุงออกตาวา สถานกงสุลไทย ณ นครแวนคูเวอร์ และ โรงเรียนสระบุรีวิทยาคม ฯ

นอกจากนี้ เรายังได้ร่วมการแสดงหัตถกรรมและนาฏศิลป์ในงานนิทรรศการอาหารเอเชียอาคเนย์ ภายในศูนย์การค้าเวสต์เอดมันตันมอลล์ ซึ่งกิจกรรมลักษณะนี้ ถือว่ามีส่วนสำคัญที่ช่วยให้ชุมชนไทยและวัฒนธรรมของเราเป็นที่รู้จักในสังคมนรอบตัวเรา

คนไทยถือว่าเดือนธันวาคมมีความสำคัญอย่างยิ่ง เนื่องจากเป็นเดือนที่มีการจัดงานเฉลิมฉลอง 5 ธันวาคม และวันครบรอบปีใหม่ 2005 ปีนี้เราจะพยายามเตรียมงาน เพื่อให้ทุกคนมาร่วมงานกันด้วยความสนุกสนาน ให้สมกับคำว่า “ฉลองปีใหม่” ท้ายนี้โปรดอย่าลืมว่า สมาคมไทยนั้นเป็นของเราทุกคน ท่านสามารถเข้ามามีส่วนร่วมได้เสมอ ไม่ว่าจะเป็นทางด้านการเป็น

บันทึกจากเหรียญกษาปณ์

รายงานโดย ดร.คลาเรนซ์ ไพรซ์

ผมขอเรียนข่าวดีให้ท่านสมาชิกได้ทราบว่า ยอดเงินในกองทุนศาลาไทยของเรานั้นได้เพิ่มพูนขึ้นอย่างมีนัยสำคัญในรอบปี 2004 เนื่องจากคณะกรรมการสมาคมฯ ได้ลงมติให้นำเงินกำไรสุทธิจากงานสงกรานต์ที่จัดขึ้นในปี นี้ และเงินบริจาคในโอกาสต่างๆ ของสมาคมฯ เข้าฝากรวมไว้ในกองทุนดังกล่าว

ผู้รับบริจาคเงินของเราสร้างเป็นเรือนไทยไม้สัก เริ่มใช้ครั้งแรกในงานสงกรานต์ปี นี้ และได้เป็นส่วนหนึ่งในกิจกรรมต่าง ๆ ของสมาคมฯ ตั้งแต่นั้นมา เงินทุกบาททุกสตางค์ที่ท่านบริจาค จึงเป็นส่วนหนึ่งของอนาคตแห่งความสำเร็จในการจัดตั้งศาลาไทย

ยอดเงินสะสมของกองทุนศาลาไทยในรอบปี 2004 ได้แสดงไว้ในหน้า 3

รายชื่อเพิ่มเติมของสมาชิกสมาคมฯ ประจำปี 2004



รายงานโดย ศิริลักษณ์ คาร์เตอร์

รายชื่อเพิ่มเติมของสมาชิกสมาคมฯ ได้ส่งมาให้ท่านพร้อมกับหนังสือข่าวนี้นี้ ท่านสามารถสอดแทรก เข้าไว้ในสมุดรายชื่อสมาชิกของสมาคมฯ โดยปลดสันปกออกก่อน หากพบข้อผิดพลาด

เกี่ยวกับชื่อและที่อยู่ของท่านกรุณาแจ้งมายังสมาคมฯ เพื่อการแก้ไขฐานข้อมูล จักเป็นพระคุณยิ่ง

(อ่านต่อหน้า 6)

อาสาสมัคร การบริจาค หรือการแนะนำ ดิชม เพื่อร่วมกันสร้างชุมชนไทยให้ก้าวไปข้างหน้า หากท่านมีข้อสงสัยใด ๆ โปรดได้ตามพวกเราพร้อมที่จะรับฟังและให้คำตอบกับทุกคน

ด้วยความปรารถนาดี

ชู โทมัส

นายกสมาคมฯ

(วรรณมา สักคีส์สรายุรมณ์ แปล)

President's Message

Dear ATA Members,



Welcome to another issue of our ATA newsletter. First, I'd like to take up some space to recognize Jitra Kriangkum for her past two years of service to our association as editor-in-chief. Under her direction, our newsletters have reached a level of excellence difficult to find among other associations of our size or even larger. As the quarterly newsletters are one of our association's primary methods of disseminating information to the Thai community and their friends, it is vital to have an editor who has her/his finger on the pulse of the community and can translate this knowledge into news for the rest of the community. Thank you Jitra, for coordinating all the efforts that continue to make our ATA newsletter such an informative and first-rate publication.

As I look outside my window and type up this greeting, I notice all the leaves have turned from summer green to their autumn hues; many trees are already bare in preparation for their winter hibernation. This turning point in our seasons also marks a turning point in the ATA year. Our busiest season, "Heritage Festival" season has ended, and a lot of tired bodies have started looking forward to the less intensive celebrations of H.M. King Bhumibol's Birthday and New Year's Eve. I am pleased to be able to speak of how wonderful the Thai community pulled together at this year's Thai Pavilion, which culminated the August three-day long weekend (not to mention the months of preparation) in an award of second place for pavilion management by the Heritage Festival committee. Many individuals and groups came forth, providing so much support in various forms (blood, sweat, and tears in some cases!), to make this event one of our largest and most successful ever, as Clarence's financial report will reflect. I am pleased that our Thai community, small though we may be, has such strength in spirit as to be able to encourage outside organizations such as the Royal Thai Embassy in Ottawa, the Vancouver Consulate General, Saraburi Vityacom School to *want* to participate, and in some cases, help sponsor our association's endeavors, such as the Thai Pavilion at Heritage Festival.

Another new and successful undertakings for our association this summer was the SE Asian Food Festival at West Edmonton Mall, a festival we hope to be invited

(cont. page 11)

ATA Report

Treasurer's Note

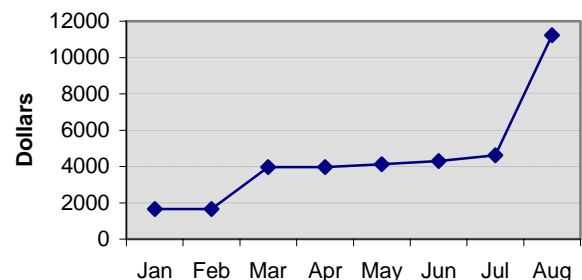
Reported by Clarence Preitz

Since the Thai Centre Fund was first established, its growth remained flat until January 2004 when the Board of Directors made the decision that all donations to the Association be placed in the Fund. Another decision of the Board that had an impact on the Fund's growth was that all monies, after expenses, generated by Songkran'04 including monies from silent auction, the 50/50 and money from the donation box become part of the Fund.

Since Songkran, the donation box, in the shape of a Thai house, has become a part of all the activities of the Association. The Fund will continue to grow as long as our members continue to make donations, regardless of how large or small, when the box is available.

The graph below shows the cumulative growth of the Fund for the past eight months (Jan-Aug).

Cumulative Growth Thai Centre Fund



Membership Directory Update

Reported by Sirilak Carter

A supplementary to the ATA Membership Directory has been mailed to all members along with this issue of newsletter. Please insert these pages into your current directory by removing the spine of the clear cover, inserting pages then putting the spine back. Should you find any inaccuracies in the Directory, please contact ATA for database corrections. *(cont. page 7)*

Acknowledgement

I wish to thank Wanna Saksaranrome, Sarinna and Ralph Klintberg and Niwatra Klainatorn for editorial assistance and critical reading of this issue of newsletter.

Jitra Kriangkum
Editor

ประรำไทย

วันที่ 31 ก.ค. - 2 ส.ค. 2004

มัวริส รูโซ เจียน

วรรณ ศักดิ์สุนทรามณ์ แปล



ท่ามกลางสวนสาธารณะวิลเลียมฮอริแลค ประรำไทยได้ตั้งตระหง่านขนาดใหญ่ถึง 3 ประรำ ภายในเต็มไปด้วยข้าวของ ผลิตภัณฑ์อาหาร และเครื่องใช้นานาชนิดหนักรวมกว่า 1 ตัน ในวันแรก ทุกคนต่างช่วยกันคนละไม้คนละมือ เพื่อให้ประรำเสร็จทันเวลาในการเปิดงาน ในช่วง โกลด์เที่ยงวัน ประรำของชาวไทยได้เสร็จทันกาล อวดสายตาแก่ผู้เข้าชมงานที่มาจากทุกสารทิศ กว่า 300,000 คน

จุดเด่นของประรำไทยในครั้งนี้ คงกล่าวได้ว่า น่าจะเป็นการแสดงนิทรรศการศิลปหัตถกรรม ไทย ซึ่งทางสมาคมไทยในอัลเบอร์ตาได้รับความอนุเคราะห์จากสถานกงสุลใหญ่ ณ นครแวนคูเวอร์ นำสินค้าโอท็อป (หนึ่งตำบล หนึ่งผลิตภัณฑ์) มาร่วมจัดงานในครั้งนี้ ผู้เข้าชมงานต่าง กล่าวถึงความงดงามของลวดลายรดน้ำบนชาตั่ง ชันโตก ลายวิจิตรจากงานแกะสลักตู้ไม้ ผลิตภัณฑ์เครื่องจักสานย่านลิเภา เครื่องประดับเงิน และผ้าไหมลายต่างๆ นอกจากนั้น การสาธิต แกะสลักผักผลไม้ยังเป็นสิ่งที่เจ็ดหน้าชูตา ควบคู่ไปกับอาหารไทยเลิศรส และนาฏศิลป์ตระการตาซึ่งนำเสนอโดยคณะนักเรียนและครูโรงเรียนสระบุรีวิทยาคม ตลอดจนถึงชุดการแสดงของเด็กและมวยไทย

วันที่สองและวันสุดท้ายของการจัดงาน ประรำไทยต่างได้รับการกล่าวขานจากผู้ชมงานมากขึ้นเป็นลำดับ เนื่องจากรายการอาหารที่สมราคา การแสดงทั้งภายในและภายนอกประรำที่น่าประทับใจ ทำให้การจัดงานบรรลุผลสำเร็จในที่สุด ในฐานะผู้อำนวยการประสานงานของประรำไทย ผมขอขอบคุณอาสาสมัครทุก ๆ คน ที่เข้าร่วมกันสร้างความสำเร็จในครั้งนี้ หากไม่ได้รับความร่วมมือจากพวกเรา ความสำเร็จในครั้งนี้ก็คงเกิดขึ้นมิได้ นอกจากนี้ ผมขอขอบคุณเหล่าบรรดาสมาชิกที่ได้ให้การสนับสนุนอยู่เบื้องหลัง ไม่ว่าจะเป็นในด้านอาหาร การแสดง หรือการเลี้ยงรับรองคณะนาฏศิลป์ผู้มาเยือน

ในปีที่เราได้รับรางวัลที่ 2 จากคณะกรรมการกลาง ไม่น้อยหน้าปีก่อนๆ การได้รับรางวัลนั้นเป็นสิ่งที่น่าภาคภูมิใจ ในปีหน้าหรือปีต่อไป ประรำไทยจะได้รับรางวัลที่ 1 หรือไม่ก็ตาม ผมเห็นว่าไม่ใช่สิ่งที่สำคัญที่สุด หัวใจหลักของการจัดงานอยู่ที่ความร่วมมือร่วมใจของชุมชนไทยทุกคน ที่เข้าร่วมกันแสดงความเป็นไทย ให้ปรากฏแก่สายตาของชาวканаเดียน เมื่อเป็นเช่นนี้แล้ว รางวัลแห่งความสำเร็จและความภาคภูมิใจย่อมจะปรากฏอยู่ในหัวใจของเราตลอดไป

Summary and Highlight of the Thai Pavilion Edmonton Heritage Festival July 31-August 2, 2004

The first day of the festival was slower than in previous years. This turned out to be a blessing in disguise as we were still setting up the Thai Pavilion when the gates opened! With three large tents representing our cultural heritage - all loaded with great food (about one ton over the three days!), cultural artifacts, and numerous items for sale, this year's Pavilion was the most ambitious setup ever for the Alberta Thai Association. Without the help of the entire Thai community, none of this would have been possible. The Royal Thai Embassy in Ottawa and the Royal Thai Consulate General in Vancouver provided us with considerable support as well. The display monies and priceless OTOP artifacts they lent us enabled us to set up a display that gave Canadians a rare glimpse of what Thailand was like several hundred years ago and how much of it still exists today. Demonstration projects such as fruit and vegetable carvings were real crowd pleasers as were the bookmarks with Thai writing of festival-goers' names. A number of other interactive activities also fared well in our arts and crafts tent, contributing to the success of sales overall.

The second day was very busy with a record crowd flowing through the grounds. Our volunteers were ready. The food was tasty, well priced and moved quickly. As Chair for the event, I was pleased to see the number of volunteers from the whole Thai community that appeared from what it seemed nowhere including many from the Student Thai Association, all who helped pitch in at our pavilion. Our stage show, including dancers, kids and adults alike, along with kick boxers and other performances were a tremendous hit.

The third day was our busiest day. By this time our pavilion was well organized as were our crew of volunteers. Volunteers in the kitchen, arts and crafts tent, and stages show all worked very hard - many right through the three-day event. Of equal importance was the whole of the Thai community who worked very hard behind the scenes - rounding up supplies, preparing food in their homes prior to the event, setting up and taking down our pavilion, housing, entertaining, feeding, and transporting the dancers from Thailand during their stay in Edmonton. As Chair of our Thai Pavilion, I want to thank each and every one of you. It is amazing how everything just fell in place - the Thai way. I'm just happy that I was part of it.

The Thai community was awarded an overall second place standing by the President of the Edmonton Heritage Festival Association by the end of the Festival. Next year, is another year. Whether we come in first or last is inconsequential. What is important is the Thai community coming together as it did and showing Canada what our heritage is all about. In our hearts we know we will always be in first place.

Maurice Rousseau
Chair, the Thai Pavilion 2004



รายงานสมาคม ฯ (ต่อจากหน้า 2)

สมาคม ฯ ยื่นใบสมัครขอร่วมจัดคาลิโน

รายงานโดย มัทธิส รูโซ

สมาคม ฯ ได้ยื่นใบสมัครขอสิทธิในการร่วมจัดคาลิโน เพื่อการหาทุนประเภทองค์กรไม่คำกำไร คาดว่าใบสมัครนี้ จะได้รับการอนุมัติสำหรับปี 2006 เงินรายได้จากคาลิโน นอกจากจะช่วยค่าใช้จ่ายในการดำเนินงานของสมาคม ฯ และการจัดให้มีทุนการศึกษาแก่สมาชิกแล้ว ในระยะยาว ก็จะเป็นแหล่งเงินทุนหลักเพื่อการจัดตั้งศาลาไทย

กิจกรรมของสมาคม ฯ

ไทยวิเลจปาร์ตี้

วันที่ 25 กรกฎาคม 2004

รายงานโดย ศิริลักษณ์ คาร์เตอร์



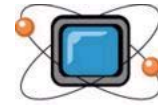
สมาคม ฯ ได้จัดให้มีงานไทยวิเลจปาร์ตี้ขึ้น ณ ศาลาประชาคมเพลสซันวิวในคืนวันที่ 25 กรกฎาคมที่ผ่านมา เพื่อเป็นการเผยแพร่ศิลปวัฒนธรรมไทย อาหารไทย และเพื่อการระดมกำลังเหล่าอาสาสมัครสำหรับงานเฮอริเทจ นอกจากนั้นแล้ว รายได้จากการจัดงานนำไปช่วยเหลือค่าใช้จ่ายของคณะนาฏ

เว็บไซต์ สมาคม ฯ

รายงานโดย เอิบ ณ เชียงใหม่

สมาคม ฯ ได้จัดสร้างเว็บไซต์ขึ้น เพื่อเป็นแหล่งข้อมูลเกี่ยวกับสมาคม ฯ อาทิเช่น กิจกรรมของสมาคม ฯ ภาพถ่ายจากงานต่าง ๆ หนังสือข่าว และ เว็บบอร์ด **ใหม่ล่าสุดของเว็บไซต์ ได้แก่ ภาพงานวันเฮอริเทจที่ผ่านมาเมื่อเร็ว ๆ นี้** โปรดอย่าพลาด พบกับสมาคมไทยในอัลเบอร์ตาได้ที่

www.thaiassociation.ab.ca



ศิลป์ผู้มาเยือน ในระหว่างการพำนักอยู่ในนครเอ็ดมันตัน มีผู้ให้ความสนใจกับงานนี้เป็นอย่างมาก โดยจะเห็นได้จากจำนวนบัตรเข้าชมซึ่งขายหมด สมาคม ฯ ขอขอบคุณคณะนาฏศิลป์สระบุรีวิทยาคม ชาลินี คลาสเซน และ เอิบ ณ เชียงใหม่ ที่ได้ช่วยเหลือในงานดังกล่าวประสบผลลุล่วงไปด้วยดี

นิทรรศการอาหารเอเชียอาคเนย์

วันที่ 14-15 สิงหาคม 2004

คุณประณีต แมคคอย และคุณรัควน คูซอลด์ นำคณะนาฏศิลป์ไทยของสมาคม ฯ ประกอบด้วย มาลิสตา วูด แซนดร้า คูซอลด์ แพมมาลา เกรียงคำ ประทุมวัน และ วันนิสา ซอมเมอร์เฟลด์ พัชรินทร์ จิตใจกล้า และ คุณปู้ก เข้าร่วมแสดงในงานนิทรรศการอาหารเอเชียอาคเนย์ ครั้งที่ 1 ซึ่งจัดขึ้นโดย ที แอนด์ ที ซูเปอร์มาร์เก็ต ณ บริเวณศูนย์การค้าเวสต์เอ็ดมันตันมอลล์ นาฏศิลป์ไทยสวยงามตรึงตาตรึงใจผู้ชมนับร้อยสมาคม ฯ ขอขอบคุณนาฏกรทุกท่านที่ช่วยเผยแพร่วัฒนธรรมไทย และขอขอบคุณคุณศิริลักษณ์ และ คุณเรนดี คาร์เตอร์ ที่ได้ช่วยจัดแสดงผลิตภัณฑ์หัตถกรรมไทยในงานเดียวกันนี้

(กิจกรรมของสมาคม ฯ อ่านต่อหน้า 10)

ATA Report (cont from. page 3)

ATA submitted Casino application

Reported by Maurice Rousseau

The ATA has just submitted its application for a casino and we expect to see the results of this undertaking in 2006, perhaps earlier. In the near term, the monies generated from the casino will help

the ATA with the purchase of dance costumes, bursaries/scholarships, accounting fees and its operational costs in mounting special events. The long-term objective will be that of building a Thai Centre.

ATA Website Update

Reported by Erb Na Chiangmai



Alberta Thai Association's Official website has been launched. The website contains many resources including newsletters, upcoming activities, pictures from previous activities, and our very own discussion forum

(also known as web board). Please visit our website at www.thaiassociation.ab.ca.

Pictures from Heritage Festival 2004 are now up on the website (activities section) for all members to view!

Recent Activities

Thai Village Party

July 25, 2004

Reported by Sirilak Carter



Alberta Thai Association presented the Thai Village party at Pleasantview Community League Hall on the evening of July 25, 2004. The function raised public awareness of the Thai culture and Thai cuisine. It also provided an opportunity for volunteer recruitment for EHF2004. The proceeds from this event partially supported our guest dancers from Saraburi. Tickets were sold out and we had a full house! ATA thanks teachers and students of Saraburi Vityacom highschool, Chalinee Klassen and Erb Na Chiangmai for putting together one of the most successful events of the year.

SE Asian Food Festival at WEM

August 14-15, 2004



ATA and several other Asian cultural groups put on a great show at the Southeast Asian Food Festival sponsored by T & T Supermarket at West Edmonton Mall. The Festival actually highlighted cultural presentations rather than food. Praneet McCoy and Rumduan Dusolt led the ATA volunteer dancers to enchant the audience with graceful Thai dances. The ATA thanks Praneet, Rumduan, Malissa Wood, Sandra Dusolt, Pamela Kriangkum, Kate Sommerfeldt, Ami Sommerfeldt, Petcharin Jitjaikla and Pook for putting on such great shows. Thanks also go to Sirilak and Randy Carter who organized a table display of Thai crafts and information about the ATA and Thailand, which also drew interest of many passer-bys.

Recent Activities cont. page 11

ประกาศและข่าวรอบตัว

เอกอัครราชทูตไทยประจำแคนาดา

ฯพณฯ สนั่นชาติ เทพหัสดิน ณ อยุธยา

แหล่งข้อมูล สถานเอกอัครราชทูตไทย ณ กรุงออตตาวา



ท่านทูตสนั่นชาติฯ และครอบครัว เดินทางถึงกรุงออตตาวาเมื่อวันที่ 15 ก.ค. 2547 และได้ยื่นพระราชสาส์น ต่อผู้สำเร็จราชการแทนพระองค์ของ แคนาดาเมื่อวันที่ 2 ก.ย. ที่ผ่านมานี้

ก่อนมาดำรงตำแหน่งทูตไทยประจำแคนาดา ท่านทูตสนั่นชาติฯ เคยดำรงตำแหน่งอธิบดีกรมเอเชียใต้ตะวันออกกลางและแอฟริกา เอกอัครราชทูตไทยประจำ United Arab Emirates and Qatar และกงสุลใหญ่ประจำนครโฮจิมินห์ ประเทศเวียดนาม

ท่านทูตสนั่นชาติฯ สมรสกับนางปัทมาวดี เทพหัสดิน ณ อยุธยา มีบุตรและบุตรี คือ น.ส. จีรธิดา และค.ช.ปราการ สมาคมไทยและชาวไทยในอัลเบอร์ตา ขอต้อนรับท่านทูตไทยประจำแคนาดาคนใหม่ และหวังว่าจะได้ต้อนรับท่านทูตในอนาคตอันใกล้

การมาเยือนของคณะกงสุลไทย

ในวันที่ 3 ก.ค. ที่ผ่านมา กงสุลใหญ่สุรพิทย์ กิรีติบุตรและคณะ ได้มาเยี่ยมเยียนชุมชนไทยในนครเอดมันตัน โดยมีการพบปะสังสรรค์กัน ณ ศาลาประชาคมริเวอร์เบน (ตึกเก่า) ในระหว่างเวลา 10-15 นาฬิกา โดยคณะฯ ได้ให้บริการกงสุลสัญจรแก่ประชาชน และได้ให้ความรู้เรื่องการเลือกตั้งนอกราชอาณาจักรไทยแก่ผู้ที่มาร่วมงานอีกด้วย

ในระหว่างงานเฮริเทจที่ผ่านมา เหล่าชาวไทยในเอดมันตัน ยังได้มีโอกาสต้อนรับกงสุลใหญ่สุรพิทย์ รองกงสุลใหญ่ รัชพันธ์ ชนานันท์ กงสุลอรรถสิทธิ์ พูลสวัสดิ์ และผู้อำนวยการประมุข มนตรีวัฒน์ แห่งสำนักการค้าไทยในต่างประเทศ ประจำนครแวนคูเวอร์ ซึ่งนับเป็นความภาคภูมิใจของเหล่าสมาชิกคนไทย และหวังเป็นอย่างยิ่งว่า จะได้มีโอกาสต้อนรับท่านอีกในอนาคตต่อไป

สถานทูตสนับสนุนกิจกรรมของสมาคมฯ

สมาคมฯ ได้รับเช็คเงินจำนวน 500 เหรียญ จากสถานทูตไทย ณ กรุงออตตาวา เมื่อวันที่ 20 ก.ค.ที่ผ่านมานี้ เพื่อสนับสนุนกิจกรรมของสมาคมฯ นอกจากนั้น คุณภรรยา(ตา) กาญจนเสถียรพร และครอบครัว และ คุณชวนชื่น (หนู) แมคเคย์ ได้เดินทางจากกรุงออตตาวา มาร่วมในการสาธิตแกะสลักผักผลไม้ในงานเฮริเทจอีกด้วย สมาคมฯ ขอกราบขอบพระคุณท่านทูตสนั่นชาติฯ ในความกรุณาครั้งนี้ และสมาคมฯหวังเป็นอย่างยิ่งว่า จะได้รับเกียรติจากคุณตาและคุณหนู เพื่อมาร่วมงานแกะสลักผักผลไม้กันในโอกาสหน้า

ศิลปหัตถกรรมไทยฟู่ฟ่าในงานเฮริเทจ



ประรำไทยหรรหาคด้วยศิลปหัตถกรรมไทยจากโอท็อป (หนึ่งตำบล หนึ่งผลิตภัณฑ์) ด้วยความสนับสนุนจากสถานกงสุลใหญ่ ณ นครแวนคูเวอร์ ผู้ให้ความอนุเคราะห์ในการการสรรหาผลิตภัณฑ์ไทย และนำเข้ามาจากประเทศไทยมายังนครเอดมันตัน นอกจากนั้น สถานกงสุลใหญ่ฯได้มอบเงินจำนวน 932.14 เหรียญ ให้กับสมาคมฯเพื่อเป็นค่าใช้จ่ายในการจัดนิทรรศการครั้งนี้ สมาคมฯขอขอบพระคุณ กงสุลใหญ่สุรพิทย์ กิรีติบุตรเป็นอย่างสูง และขอขอบพระคุณ รองกงสุลใหญ่รัชพันธ์ ชนานันท์ ตลอดจนกงสุลอรรถสิทธิ์ พูลสวัสดิ์ ซึ่งได้ให้ความกรุณาช่วยย้งานในครั้งนี้สำเร็จลงด้วยดี

News and Announcements

Arrival of New Ambassador to Canada

Courtesy of Royal Thai Embassy, Ottawa

The new Ambassador to Canada, H.E. Sananchart Devahastin arrived in Ottawa with his family on July 15, 2004 and presented remarks from the King of Thailand to the Governor General of Canada on September 2, 2004

Prior to his post in Canada, Ambassador Sananchart was the Director General of Department of South Asian, Middle East and African Affairs. Also, he was the Ambassador to United Arab Emirates and Qatar and Consul General in Ho Chi Minh City, Vietnam.

The Thai community in Alberta welcome Ambassador Sananchart to Canada and look forward to his future visit to Edmonton.

Royal Thai Embassy continues to support ATA activities

The latest support from the Embassy came in the form of a \$ 500.00 grant and artistic showcase at the Thai Pavilion, Edmonton Heritage Festival. Embassy officials, Phamornmas (Ta) Kanjanasatianphorn and family and Khun Chuanchuen (Moo) Mackay along with ATA's own Khun Eed Winner showed the Thai art of fruit carving at its best. The finished crafts were incredibly beautiful and edible! ATA is grateful to Ambassador Sananchart for his support. Special thanks go to Khun Ta and Khun Moo for their special contributions. We hope that they will lend us their expertise again in the future. A big applause goes to Khun Eed for being such a gracious host to these guests.



Consular Visits



Consul General Surapit Kirtiputra and his staff met with members of the Alberta Thai community on July 3, 2004 at the former Riverbend Community League Hall to provide consular services and information on the upcoming election in Thailand. CG Surapit encouraged all eligible voters to register with the Royal Thai Consulate General in Vancouver or Royal Thai Embassy in Ottawa.

During this year's Heritage Festival, the Alberta Thai community was again honored by a visit from CG Surapit, Deputy CG

Rachanant Thananant, Consul Athasit Poolsawat and Director Pramuk Montriwat of the Vancouver Thai Trade Centre. The Thai Community was thankful of their support.

Royal Thai Consulate General in Vancouver sponsors A&C display

Wonderful culture! Beautiful crafts! The splendid arts and crafts that dazzled visitors to the Thai pavilion at this year's Heritage Festival were only a few selected items from the OTOP (One Tambon One Product) inventory

(www.thaitambon.com/OTOP/Info1.htm).

ATA is very grateful to the Royal Thai Consulate General Vancouver for lending and shipping the crafts directly from Thailand to Edmonton. A speedy overnight truck from the Vancouver seaport to Edmonton delivered the crafts right on time for the opening day. Whew! Kudos to all, especially Deputy Consul General Rachanant and Consul Athasit who helped to make the arts and crafts display such a great success. The Consulate General also generously granted \$932.14 toward the cost of setting up the display.



ปณิชนักเรียนที่สวนสาธารณะอิมลีเมอร์ที่

รายงานโดยสมาคมนักเรียนไทยแห่งมหาวิทยาลัยอัลเบอร์ตา



เมื่อบ่ายวันเสาร์ที่ 27 ก.ค. ที่ผ่านมา สมาคมนักเรียนไทยแห่งมหาวิทยาลัยอัลเบอร์ตา ได้จัดให้มีการพบปะสังสรรค์ระหว่างนักเรียนไทยในนครเอดมันตัน บรรดาเหล่าครอบครัวของชาวไทยทั้งหลายก็ได้มาร่วมกันโดยพร้อมเพรียง บรรยากาศจึงเต็มไปด้วยความสนุกสนาน โต๊ะปณิชนักเรียนก็พร้อมด้วยอาหารหลากหลายล้วนเลิศรส งานในวันนั้น จึงสำเร็จลงด้วยดีสมตามเจตนารมณ์ทุกประการ

เมืองไทยรุ่งกับออฟฟิสอัลเบอร์ตาในปี 2006

กงสุลกิตติมศักดิ์ เต็นนิส แอนเดอร์สัน เขียน
วรรณภา ศักดิ์สรายุภรณ์ แปล

“เมืองไทยกำลังเป็นเส้นทางสู่ตลาดการค้าอาเซียนกว่าสามพันล้านคน” นายเต็นนิส แอนเดอร์สัน กงสุลไทยกิตติมศักดิ์ประจำเอดมันตัน แสดงความเห็นภายหลังเดินทางกลับจากการเข้าร่วมประชุมกงสุลไทยจากทั่วโลกที่กรุงเทพฯ เมื่อเดือนสิงหาคม ที่ผ่านมา

เขาเชื่อว่า เมืองไทยมีเหตุผลในการเป็นหลักของจุดเชื่อมต่อในตลาดการค้าโลก เนื่องจากไทยมีบทบาทสำคัญในการเป็นประเทศผู้นำในกลุ่มอาเซียน ๑๐ ชาติ ทำให้ไทยมีข้อตกลงทางการค้าเสรีระหว่างอินเดียและจีน

นายแอนเดอร์สัน มีโอกาสเข้าพบและแลกเปลี่ยนความเห็นกับ ดร.ทักษิณ ชินวัตร นายกรัฐมนตรีไทยและรัฐมนตรีที่เกี่ยวข้อง โดยนายกรัฐมนตรีไทยมีความตั้งใจในการพัฒนาเส้นทางเชื่อมต่อระหว่างอาเซียน รวมถึงการนำ “ความเป็นไทย” ซึ่งเป็นเอกลักษณ์ของคนไทยที่มีความเป็นมิตร และการบริการมาเป็นจุดขายที่สำคัญ

ดร.ทักษิณ ยังชี้ให้เห็นถึงความจำเป็นในการสร้าง “การร่วมมือกันเพื่อผลประโยชน์” มากกว่า “การแข่งขันเพื่อผลประโยชน์” เช่น การวางแผนโบราณของไทยนั้น นายกรัฐมนตรีไทยไม่ต้องการปิดกั้นชาติอื่นเข้ามาลงทุนในไทย ท่านยินดีต้อนรับไม่ว่าจะเป็น สวีดิช หรือ อิตาลีเลยน ๗



New International Airport under construction

กงสุลกิตติมศักดิ์ประจำเอดมันตัน ยังมีโอกาสเยี่ยมชมโครงการสร้างสนามบินนานาชาติสุวรรณภูมิ ที่จะเปิดอย่างเป็นทางการ

ได้ในปี 2005 ซึ่งจะสามารถให้บริการผู้โดยสารได้ถึง 140 ล้านคนต่อปี รวมทั้งจะมีการพัฒนาเส้นทางบินให้เชื่อมต่อกับเส้นทางบินของชาติอื่น ๆ ในอาเซียน นอกจากนี้ นายแอนเดอร์สันยังได้รับเครื่องราชอิสริยาภรณ์ ซึ่งมอบให้โดย

สุรเกียรติ์ เสถียรไทย รัฐมนตรีว่าการกระทรวงต่างประเทศ ผู้ซึ่งได้รับการเสนอชื่อเข้าชิงตำแหน่งเลขาธิการสหประชาชาติ

ในตอนท้ายของการเดินทาง นายแอนเดอร์สัน ได้เข้าร่วมประชุมกับเจ้าหน้าที่ของกระทรวงการพัฒนาเศรษฐกิจของรัฐอัลเบอร์ตา และกล่าวถึงความเป็นไปได้ในการตั้งสำนักงานของรัฐอัลเบอร์ตาในกรุงเทพฯ ว่า นั่นคือ “เป้าหมายของผมในปีงบประมาณ 2006-2007”

กิจกรรมของสมาคมฯ (ต่อจากหน้า 6)

งานเลี้ยงขอบคุณอาสาสมัครและ เอ ที เอ ปณิชนัก



ในปีนี้ งานเลี้ยงขอบคุณอาสาสมัครได้จัดให้มีขึ้นที่ North Millbourne Community Hall ในวันอาทิตย์ที่ 15 สิงหาคม มีผู้มาร่วมงานประมาณ 80 ท่าน ได้รับความอิมหันำสำราญกันโดย

ถวนหน้า สมาคมฯ ขอขอบคุณ คุณฉอน แมชตันส์ หัวหน้าฝ่ายการอาหาร ที่ได้ช่วยเป็นแม่งานในวันนี้

Students Picnic at Emily Murphy Park

Reported by Thai Student Association



On Saturday July 27th, the Thai Student Association (TSA) of the University of Alberta organized and hosted a Pot Luck BBQ at Emily Murphy Park located near the University of Alberta. The

event was a multicultural success. In attendance were many friends and family of the members of TSA and ATA. There was plenty of food to go around, from marinated pork, chicken, and beef, Thai sausage, chicken curry to sticky rice and many other dishes.

Thailand Booming, Alberta Office Possible by 2006

Courtesy of Consulate General in Edmonton



“Thailand is becoming the entry point to the 3 billion person Asian market” Honorary Consul Dennis Anderson said following his return from an August three week trip to

Thailand. With free trade agreements in the works between Thailand and India and China, and with Thailand’s leadership roll among the 10 ASEAN countries Mr. Anderson believes that Thailand is poised to become the most logical access point to the worlds largest market. Following meetings with Prime Minister, Thaksin Shinawatra and other Ministers and officials Consul Anderson said “the Prime Minister’s dedication to developing infrastructure to access Asian Countries combined with his dedication to bring “Thai ness” to the market place makes the future of the country very bright”. Thai ness is the Prime minister’s way of describing the unique nature of the Thai people and the friendship and service they bring to visitors.

The prime minister also talked of the need to develop a “cooperative advantage” rather than a “competitive advantage” as an example he said Thailand does not want to protect Thai massage from competition he wants to welcome Swedish, Italian and other massage so that people can choose whatever they want in Thailand.

The Consul visited Bangkok’s new airport set to open next year and that will accommodate 140 million visitors a year and received briefings on the extensive road ways

that are being developed to connect Thailand to the rest of Asia. He was also honored to receive the medal “Companion of the Most Noble Order of the Crown of Thailand” from the Foreign Affairs Minister who is now a candidate to be Secretary General of the United Nations.

In the later part of the trip Dennis Anderson was joined by an official of the Alberta Government’s economic development department who attended meetings with the Consul establishing a base for a possible Alberta office in Bangkok. “My goal is to have such an office established by the 2006-7 budget year” Anderson said.

President's Message *(cont. from p.2)*

to again next year. Good on us we continue to spread our wings outside of our own Thai community and show off what a magnificent culture we have!

December is a very important month for Thais as the formal celebration of the King of Thailand’s birthday will take place December 5th, followed by the ushering in of 2005 on December 31st. This year, as per the input of you, our valued association members, the format for December functions, as well as many future functions will hopefully entice more of you and your friends to come out and join us in celebration, my definition of “celebration” being lots of food, drink, friends, family, music, dancing, fun!

In closing, I would like to remind you that the ATA is YOUR association. All your contributions are welcome, whether they are in the form of praise or constructive criticism, volunteer labour or monetary donations, food or dance. Please know that myself or any one of my many able-bodied board members will make ourselves available to you to answer questions, just call us up and ask!

All the very best to you and your families,

Sue Thomas
ATA President

Recent Activities *(cont. from page 7)*

Volunteer Appreciation Party and ATA Picnic at North Millbourne Community Hall August 15, 2004

Approximately 80 people joined the volunteer appreciation party this year. Lots of yummy food, laugh and fun! ATA thanks Cha-on Machtans, our catering chairperson who helped organizing this event.

FOR THE RECORD



Thai Pavilion 2004

Chair	Maurice Rousseau
Food services	Dom Kriangkum
Head Chef	Cha-on Machtans
Entertainment	Chalinee Klassen
Arts & Crafts	Sirilak Carter

List of guests from Saraburi Vityacom School

Teachers

Mrs. Duangtien Pongpisit
Ms. Supaporn Patarayothin

Students

Ms. Tipsinee Chotisan
Ms. Chadarat Uthaisri
Ms. Kanokwan karaket
Ms. Pongpimol Poonma
Ms. Porntip Lortpipatporn
Mr. Parus Kaewprasit
Mr. Jaturawit Puttacharoen
Mr. Thiti Ruangphunghong
Mr. Krat Kaewtorn

Menu

Panang on rice
Spicy chicken with basil on rice
Padthai
Deep fried banana with ice cream
Iced coffee, tea



**Edmonton Journal,
August 1, 2004**

Tasty Heritage

Krista Chichak, 20: "I'm a fan of the Thailand pad thai. I also had the deep-fried banana there, which was really good."

Arts and Crafts

Display

The best of OTOP
Thai writing
Thai currency
Thai community in Edmonton

Demonstration

Fruit and vegetable carvings
Musical – Kim

Interactive activities

Bookmark with Thai name for a dollar
The art of making Kratong

Free brochures from Tourism Authority of Thailand (TAT) and One Tambon One Product (OTOP)

Craft sale

Stage Performances

Dances

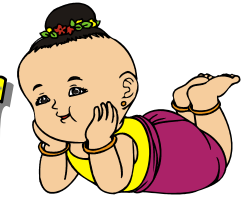
Fon Fong
Fon Pong Lang
Lao Kratob Mai
Rabum Chiangsan
Rabum Perd Wong
Rum Chern Kwan
Rum Sri Kodtaboon
Rum Sri Wichai
Rum Ta Wai Pra Porn
Rum Tavaravadi
Serng Salawan
Serng Yai Kai Mod Dang

Kick boxing

Twirling show

ATA junior members shared with us their experiences at the Thai pavilion 2004.

Kids Korner



The Exciting Moment

Lapinda Chitnuyanondh

I want to share my most exciting experience. It was when I got to help at the Heritage Day! I worked for the Thai tent. It was my first time working there, because I just came here a year ago from Thailand. The Heritage Day Festival took place from July 31 to August 2, 2004. I was in charge of the book marks section. I had to write people's name in Thai. One bookmark cost \$1.00. I love to help in the Heritage Day. I think it's really fun. I'm looking forward to helping the next Heritage Days.

I met some really great customers too. In the first day, there was a Canadian teen, who came in wanting three book marks. So I made three for her and she was extremely pleased. The second day she came again! She wanted a bookmark for her mom. Ha! Her mom was mad because she didn't get one for her! She told me how great the bookmarks were and how mad her mom got! The new bookmark was on red paper with gold letters and orange ribbons. I think she was the greatest customer I had in these three days. There was another customer with a very difficult name. So I tried to translate his name to Thai language, but it was so hard! His last name is so long! I had to ask for some help from a Thai University student sitting close by. We tried our best until we finally got it right (I think!). He got a black book mark with gold letters and no ribbons because we ran out of ribbons.

The best part of these three days is to show other people the Thai culture and the Thai language.



Lapinda Chitnuyanondh
Age 10, Grade 5



Tonchanok Intaprasert
Age 10, Grade 5



Pamela Kriangkum
Age 12, Grade 7



Submission of Article: Junior members under 18 years of age may submit a story of their experience or success for publishing in Kids Korner, maximum 75 words and 1 picture. Send your article by e-file (preferred) to jitra@ualberta.ca or hard copy by mail to ATA. The editor reserves the right to select only appropriate articles and to determine the order of publication.

OPINIONS



ATA members, Jessica Syms and Will Hughson, shared with us their experiences and special memories of Thailand.



Jessica (third from right in white top) and her class

I was offered an opportunity to participate in an English teaching program in Thailand this summer and as a Thai Canadian, I found this trip to be a great honor. As one of the leaders, I was able to help Thai university students practice and improve their English speaking skills. The classrooms were full of stories, jokes, games, songs and even some square dancing. Outside of the classroom, students and leaders were immersed in cultural activities around southern Thailand from visiting museums and monuments to the provincial zoo and various beaches. The students were very motivated to learn what they could from us and would accompany us anywhere the leaders went to help us order food or bargain in the markets. But what the students did not know was that I am able to communicate in Thai and once they found out that I understood what was being said in Thai, the real fun began. Many friendships were made during the Prince Songkhla University Intensive English Camp and at the farewell party, there were many tears. Dr. Kris Rugsakane, who was in charge of the leaders, told us that as the students' mentors, we will be their mentors for life as well as their friend. I am hoping that what he said will be true since the students were so amazing during this trip. I feel truly privileged to participate in this program to help the students of Thailand as well as to expose myself to more of the Thai culture in which I belong. Thank you to everyone who made this trip possible for me.

JESSICA SYMS



So much to do, to see; friends to make, tasty foods to eat, to teach the business language of the world (English); and with so little time for it to happen.

The Prince of Songkhla University (PSU) students, future of Thailand, were absolutely fantastic; friendly, cheerful, helpful. And the best thing was that the students were there to learn. Attitude is everything. That helped, as there were only two weeks to teach ESL (English as a Second Language).

Jessica Syms of Edmonton was also there - and the Alberta Thai Association (ATA) can be proud of her performance. Jessica represented youth at its' very best, she had the respect and trust of all.

It was a wonderful experience, one of the best.

If I ever get the chance to do it again, I would count it a blessing. To this end, wish me luck.

Jing-jing

WILL HUGHSON





Alberta Thai Association
cordially invites all Thais, families and friends of Thailand to

**A Celebration of His Majesty
the King of Thailand's Birthday**

at

**Pleasantview Community League Hall
10860 57 Avenue, Edmonton, AB**

December 5, 2004

6:00 PM Door opens

7:00 PM Ceremony

8:00 PM Social gathering

Free admission

Snacks sponsored by ATA

Cash bar

Food contributions welcome

Don't Miss the last BIG event of the year!

ATA New Year's Eve Potluck Party

at

**Parkview Community League Hall
9235 146 Street, Edmonton**

December 31, 2004

Door opens at 5:30 PM. Dinner starts at 7:00 PM

Free Admission

Cash Bar